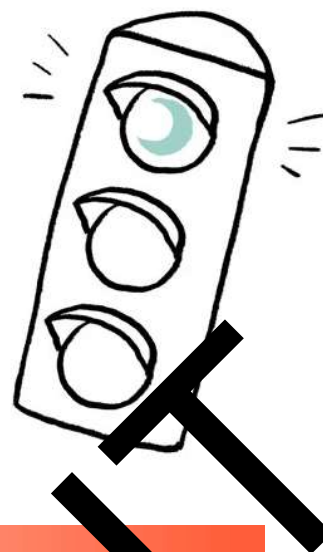


# le THÉÂTRO PHONE Lexique

## Conte de la Lune

### Épisode 1 : « Le journal dans le coffre »



| Mot ou expression                                                                                                                | Explication                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Valencia</b>                                                                                                                  | Province et ville située sur la côte sud-est d'Espagne, nommée <i>Valence</i> en français.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>XÀTIVA (se prononce Cha-ti-va)</b>                                                                                            | Petit village dans la province de Valence, en Espagne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| «Canta l'ocell, el riu, la planta<br>Canta la luna i el sol<br>Tot treballant la dona<br>canta<br>I canta al peu del<br>bressol» | Paroles de la chanson «La Santa Espina» (La Sainte Épine), composée comme hymne national pour les Catalans. Cette chanson a déjà été bannie lors des dictatures de Primo de Rivera et Francisco Franco (hommes d'État).<br>Voici la traduction en français :<br><i>L'oiseau, le ruisseau, la plante chante,<br/>la lune et le soleil chantent,<br/>tout en travaillant la femme chante,<br/>et elle chante au pied du berceau.</i> |
| <b>Le catalan</b>                                                                                                                | Le catalan est une langue parlée par les habitants de la Catalogne, une communauté autonome de l'Espagne, qui a sa propre nationalité. Quatre provinces forment la Catalogne : Tarragone, Lérida, Gérone et la capitale Barcelone.                                                                                                                                                                                                 |
| «Què dius, Joan?»                                                                                                                | Traduction de l'auteur : <i>Que dis-tu, Joan ?</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| «Joan ! Però, què fas ?<br>Per l'amor de Déu !»                                                                                  | Traduction de l'auteur : <i>Joan, mais qu'est-ce que tu fais ? Pour l'amour de Dieu !</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Le roi Arthur</b>                                                                                                             | <i>Le roi Arthur</i> est une légende médiévale des Pays de Galles (Royaume-Uni).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Excalibur</b>                                                                                                                 | Nom donné à l'épée magique de la légende du roi Arthur. Cette épée est si puissante qu'elle ne peut être détruite. Seul l'Élu, Arthur, aurait été capable de retirer l'épée prise dans son rocher, ce qui lui conféra la légitimité de régner sur la Grande-Bretagne.                                                                                                                                                              |